

ГРАМАТИЧНІ СТРУКТУРИ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З КОМПОНЕНТОМ «ПТАХ»

Світ фразеологізмів дуже багатий і різноманітний і без нього добре знання мови абсолютно неможливо, оскільки фразеологічні одиниці вважаються одним з найбільш яскравих проявів національно-культурної специфіки мови, що власне зберігає інформацію про життя «ментального світу», тобто про те, як людина сприймає світ, осягає навколишню дійсність, усвідомлює себе, свою роль та місце в ній [3, с. 176]. При дослідженні фразеологічних одиниць і їх класифікацій було виявлено, що існує ряд критеріїв, який дозволяє відрізнити фразеологічні одиниці від вільних словосполучень, а саме: цілісність значення, сталість словосполучень, де всім фразеологічним одиницям властива мінімальна стійкість структури, а також сталість загального значення обороту та складна семантична структура. Фразеологізми з компонентом-орнітонімом, безсумнівно, є дуже різноманітним і експресивним пластом лексичних одиниць. Вони охоплюють всі можливі граматичні структури стійких одиниць. В залежності від приналежності основного компонента до тієї чи іншої частини мови О. В. Кунін також наголошує на існуванні класифікації [2, с. 95], в якій виділив наступні класи фразеологічних одиниць:

Клас А. Номінативні фразеологічні одиниці, до яких належать:

1. Субстантивні. Субстантивні фразеологізми включають в себе іменник в якості ключового елемента в поєднанні з прикметником або іншим іменником. Наприклад: *bird brain* – курячі мізки, *the Roman bird* – орел, *a bird of peace* – голуб миру, *a bird of happiness* – птиця щастя, *the birds and the bees* – «маточки і тичинки», спосіб говорити про статеві стосунки в навчальних цілях, *a bird of night* – сова, *a wise old bird* – стріляний горобець, *a bird of wonder* – фенікс, унікум.

2. Ад'єктивні. Ад'єктивні фразеологічні одиниці представляють собою словосполучення, в яких ключовим елементом є прикметник. Наприклад: *(as) graceful as a swan* – витончений як лебідь, *(as) mad as a wet hen* – надзвичайно злий, злий як чорт, *(as) vain as a peacock* – важливий, як павич.

3. Адвербіальні. До адвербіальним відносяться фразеологічні одиниці, ідентичні прислівникам [1, с. 65]. Наприклад: *like a bird* – швидко, дуже легко, *like water off a duck's back* – як з гуса вода, *like a duck in a thunderstorm* – з розгубленим, приголомшеним виглядом.

4. Прийменникові. Прийменникові фразеологізми служать для зв'язку компонентів в реченні. Наприклад: with an eye to – з наміром, in force – значними силами, at the head of – на чолі.

Клас Б. Номінативні і номінативно-комунікативні фразеологічні одиниці:

1. Дієслівні. Дієслівні фразеологізми являють собою «складні мовні знаки, опорним елементом яких є дієслово в інфінітиві». В англійській мові є велика кількість подібних одиниць, які називають як різні дії і діяльності, так і стан і відносини. Наприклад: to kill two birds with one stone – вбити двох птахів одним каменем, to give somebody the bird – звільнити когось з роботи, to have a bird's eye view of sth – поглянути з висоти пташиного польоту, подивитися з висоти, to eat like a bird – дуже мало їсти, to do bird – перебувати у в'язниці, to sing like a bird – гарно співати, to get (have) the bird – «вилетіти» з роботи.

Клас В. Вигукові і модальні фразеологічні одиниці:

1. Вигукові. Вигукові фразеологізми – це стійкі поєднання, що служать для вираження емоцій і почуттів. Наприклад, вигуки, що виражають здивування: Fine day for the ducks! – ну і погода, як раз для качок! – про дощову погоду.

2. Модальні. Такі фразеологічні одиниці характеризують ставлення мовця до теми висловлювання. Наприклад: (as) sure as a gun – безперечно, безсумнівно, (as) sure as death – дуже легко.

Клас Г. Комунікативні фразеологічні одиниці:

1. Прислів'я та приказки. Наприклад: a bird in the hand is worth two in the bush – «Не обіцяй журавля в небі, а дай синицю в руки», a early bird catches the worm – «Ранні пташки росу п'ють, а пізні слізки ллють», it is an ill bird that fouls its own nest – «Погана птиця, що своє гніздо паскудить».

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Арсентьева, Е. Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц (на материале фразеологических единиц семантически ориентированных на человека в английском и русском языках) [Текст] / Е. Ф. Арсентьева. – Казань : Казанский университет, 1989. – 123 с.

2. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка : [учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] [Текст] / А. В. Кунин. – М. : Высшая школа; Дубна : Феникс, 1996. – 381 с.

3. Феоктистова, А. Б. Культурно-значимая роль внутренней формы идиом с позиций когнитологии [Текст] / А. Б. Феоктистова // Фразеология в контексте культуры. – М. : Языки русской культуры, 1999. – С. 176.